

Chambre des Représentants

13 AVRIL 1948.

PROJET DE LOI

modifiant le paragraphe 2 de l'article 49 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

ARTICLE UNIQUE.

Les alinéas 1 et 2 du paragraphe 2 de l'article 49 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire sont remplacés par les dispositions suivantes :

« § 2. Nul ne peut être nommé président de la Cour militaire, auditeur général, ou membre civil d'un conseil de guerre s'il ne justifie de la connaissance des deux langues nationales.

» Si l'Auditeur général n'a qu'un substitut, celui-ci doit justifier de la connaissance des deux langues nationales. S'il a deux substituts, l'un doit justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, l'autre de la connaissance de la langue française.

» S'il a plus de deux substituts, les suivants doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

163 : Projet de loi.

250 : Rapport.

Annales du Sénat :

24 mars 1948.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

13 APRIL 1948.

WETSONTWERP

tot wijziging van paragraaf 2 van artikel 49 der wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEMAAKT (1).

ENIG ARTIKEL.

De alinea's 1 en 2 van paragraaf 2 van artikel 49 der wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken worden door de volgende bepalingen vervangen.

« § 2. Niemand kan benoemd worden tot voorzitter van het militair gerechtshof, auditeur-generaal of burgerlijk lid van een krijgsraad, indien hij het bewijs niet levert van de kennis van beide landstalen.

» Indien de auditeur-generaal slechts één substituu heeft, moet deze het bewijs leveren van zijn kennis van beide landstalen. Heeft hij twee substituten, dan moet de ene het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands, de andere van de kennis van het Frans.

» Heeft hij meer dan twee substituten, dan moeten de overigen het bewijs leveren van de kennis van beide landstalen.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

163 : Wetsontwerp.

250 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

24 Maart 1948.

» Nul ne peut être nommé auditeur militaire, substitut de l'auditeur militaire ou auditeur militaire suppléant dans une des provinces énumérées à l'article 1^{er} s'il ne justifie de la connaissance de la langue française ou dans une des provinces énumérées à l'article 2 s'il ne justifie de la connaissance de la langue néerlandaise.

» Dans la province de Brabant, nul ne peut être nommé auditeur militaire s'il ne justifie de la connaissance des deux langues nationales.

» Si l'Auditeur militaire près le conseil de guerre de la province de Brabant n'a qu'un substitut, celui-ci doit justifier de la connaissance des deux langues nationales.

» S'il a deux substituts, l'un doit justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, l'autre de la connaissance de la langue française.

» S'il a plus de deux substituts, les suivants doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales.»

Bruxelles, le 24 mars 1948.

Le Président du Sénat,

» Niemand kan benoemd worden tot krijgsauditeur, substituu-krijgsauditeur of plaatsvervangend krijgsauditeur in een van de in artikel 1 vermelde provinciën, indien hij niet het bewijs levert van de kennis van het Frans of in een van de in artikel 2 vermelde provinciën, indien hij niet het bewijs levert van de kennis van het Nederlands.

» In de provincie Brabant, kan niemand benoemd worden tot krijgsauditeur, indien hij niet het bewijs levert van de kennis van beide landstalen.

» Heeft de krijgsauditeur bij de krijgsraad van de provincie Brabant slechts één substituu, dan moet deze het bewijs leveren van zijn kennis van beide landstalen.

» Heeft hij twee substituten, dan moet de ene het bewijs leveren van zijn kennis van het Nederlands, de andere van zijn kennis van het Frans.

» Heeft hij meer dan twee substituten, dan moeten de overigen het bewijs leveren van de kennis van beide landstalen.

Brussel, 24 Maart 1948.

De Voorzitter van de Senaat,

H. ROLIN.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

A. DE BOODT,
R. CATTEAU.